

1

Baba Yaga conte russe adapté par Anne Royer

1 Il était une fois une petite fille qui avait perdu sa maman et dont le père avait épousé, en secondes noces, une horrible marâtre qui voulait se débarrasser d'elle.

5 Un jour que son mari était absent, la méchante belle mère dit à la fillette :
- Va chez ma sœur, ta tante, et demande-lui du fil et une aiguille pour te coudre une chemise.



En chemin, comme elle était maligne, la petite fille préféra d'abord aller demander conseil à sa vraie tante, la sœur de sa mère.

2

Baba Yaga conte russe adapté par Anne Royer



1 La brave femme l'accueillit à bras ouverts et lui parla ainsi :
— La sœur de ta marâtre n'est autre que Baba-Yaga, la plus cruelle des ogresses, qui se déplace dans un mortier magique en frappant le sol de son pilon et qui efface ensuite ses traces avec son balai. Pour rester en vie, suis bien
5 chacun des conseils que voici : noue un ruban au bouleau qui tentera de te fouetter, verse de l'huile sur les gonds de la barrière qui t'empêchera de passer, jette du pain aux chiens qui voudront te dévorer et donne du lard à l'horrible chat noir avant qu'il ne t'attaque.

10 La petite remercia sa tante et se rendit chez Baba-Yaga, à qui elle expliqua la raison de sa visite.
— Pendant que je vais chercher du fil et une aiguille, dit l'ogresse, mets-toi donc à ma place et brode !

3

Baba Yaga conte russe adapté par Anne Royer

1 L'enfant s'assit devant l'ouvrage et s'étonna d'y voir une si belle fleur de soie.
— Je suis prisonnière, chuchota soudain la fleur. Pour me libérer, défais un à un tous les points.

5 Tandis que la petite fille s'exécutait, elle entendit Baba-Yaga ordonner à sa servante :
— Lave ma nièce soigneusement, je veux la manger au dîner!



10 Lorsque la bonne entra dans la pièce, la fillette lui offrit son beau fichu rouge et la pria de prendre tout son temps pour verser l'eau dans le chaudron. Ravie du cadeau, la bonne obéit.
Depuis l'autre pièce, Baba-Yaga demanda :
— Tu brodes, ma nièce, tu brodes ?
— Je brode, ma tante, je brode, répondit l'enfant avant de s'échapper.

4

Baba Yaga conte russe adapté par Anne Royer

- 1 Mais l'affreux matou l'attendait dehors toutes griffes sorties. La petite lui jeta un bout de lard et le supplia :
- Aide - moi, comment puis-je échapper à Baba-Yaga ?
 - Prends ce peigne et cette serviette, répondit le chat. Pendant ta fuite,
- 5 colle ton oreille contre le sol de temps à autre. Si tu entends Baba-Yaga s'approcher, jette la serviette derrière toi ! Et si tu aperçois qu'elle te suit encore, lance le peigne par-dessus ton épaule !



- 10 Alors qu'elle traversait le jardin, la petite donna du pain aux chiens, qui la laissèrent passer, puis elle versa de l'huile sur les gonds de la barrière. Aussitôt celle-ci s'ouvrit largement et la fillette put sortir de l'enclos.
- Sur le chemin le bouleau chercha à la fouetter. Elle orna alors son tronc d'un ruban rouge et l'arbre s'inclina en lui montrant la direction à suivre du bout de ses branches.



5

Baba Yaga conte russe adapté par Anne Royer

- 1 Pendant ce temps, le chat s'était mis à broder. Baba-Yaga demanda une nouvelle fois :
- Tu brodes, ma nièce, tu brodes ?
 - Je brode, ma tante, je brode, répondit le chat.
- 5 — Baba-Yaga s'aperçut alors de la supercherie.
- Pourquoi ne lui as-tu pas crevé les yeux? hurla-t-elle au matou.
 - Elle m'a offert du lard, répondit-il alors que tu ne m'as jamais donné ne serait-ce qu'un os !
 - Et nous, s'écrièrent les chiens, elle nous a jeté du pain tendre alors que, de
- 10 toi, nous n'avons jamais reçu le moindre quignon !
- Et moi s'exclama la barrière, elle m'a graissée d'un pleine burette d'huile alors que tu me laisses gémir depuis des années !
 - Et moi, expliqua le bouleau, elle m'a paré de son ruban rouge alors que tu
- 15 ne m'as jamais décoré d'un seul fil !
- Et moi, dit la servante, elle m'a offert un beau fichu alors que, de toi, je n'ai même pas reçu une loque...



6

Baba Yaga conte russe adapté par Anne Royer

- 1 Noire de colère, l'ogresse sauta dans son mortier et, jouant du pilon de toutes ses forces, s'élança à la poursuite de la fillette.
- Celle-ci, qui avait collé son oreille contre le sol, l'entendit et aussitôt, jeta derrière elle la serviette, qui se changea en une large rivière.
- 5 Baba-Yaga vociféra, puis alla chercher trois bœufs qui eurent vite fait de boire l'eau jusqu'à la dernière goutte.



Elle reprit ensuite sa course et la petite, cette fois, jeta le peigne par-dessus son épaule. Celui-ci se transforma en une forêt si touffue que l'ogresse, vaincue, ne put la traverser.

- 1 Noire de colère, l'ogresse sauta dans son mortier et, jouant du pilon de toutes ses forces, s'élança à la poursuite de la fillette.
Celle-ci, qui avait collé son oreille contre le sol, l'entendit et aussitôt, jeta derrière elle la serviette, qui se changea en une large rivière.
- 5 Baba-Yaga vociféra, puis alla chercher trois bœufs qui eurent vite fait de boire l'eau jusqu'à la dernière goutte.



Elle reprit ensuite sa course et la petite, cette fois, jeta le peigne par-dessus son épaule. Celui-ci se transforma en une forêt si touffue que l'ogresse, vaincue, ne put la traverser.



- 10 La petite fille courut jusque chez elle, où son père l'attendait, mort d'inquiétude. Elle se jeta dans ses bras et lui raconta toute l'histoire.
La marâtre, assise dans un coin, eut alors si peur de la colère de son époux qu'elle se sauva le plus loin possible.
Depuis ce jour, la fillette et son père, vécurent en paix et n'eurent plus jamais à redouter la marâtre ou baba-Yaga, sa terrible sœur.

- 1 Noire de colère, l'ogresse sauta dans son mortier et, jouant du pilon de toutes ses forces, s'élança à la poursuite de la fillette.
Celle-ci, qui avait collé son oreille contre le sol, l'entendit et aussitôt, jeta derrière elle la serviette, qui se changea en une large rivière.
- 5 Baba-Yaga vociféra, puis alla chercher trois bœufs qui eurent vite fait de boire l'eau jusqu'à la dernière goutte.



Elle reprit ensuite sa course et la petite, cette fois, jeta le peigne par-dessus son épaule. Celui-ci se transforma en une forêt si touffue que l'ogresse, vaincue, ne put la traverser.



- 10 La petite fille courut jusque chez elle, où son père l'attendait, mort d'inquiétude. Elle se jeta dans ses bras et lui raconta toute l'histoire.
La marâtre, assise dans un coin, eut alors si peur de la colère de son époux qu'elle se sauva le plus loin possible.
Depuis ce jour, la fillette et son père, vécurent en paix et n'eurent plus jamais à redouter la marâtre ou baba-Yaga, sa terrible sœur.



- 10 La petite fille courut jusque chez elle, où son père l'attendait, mort d'inquiétude. Elle se jeta dans ses bras et lui raconta toute l'histoire.
La marâtre, assise dans un coin, eut alors si peur de la colère de son époux qu'elle se sauva le plus loin possible.
Depuis ce jour, la fillette et son père, vécurent en paix et n'eurent plus jamais à redouter la marâtre ou baba-Yaga, sa terrible sœur.